

散文金库

外国

散文精品

● WAI GUO WAI GUO SHAN WEN JING PIN ●





2 059 6381 2

散文金库

外国散文精品

于逢春 胡跃华 选编

春风文艺出版社

1994年·沈阳

辽新登字 3 号



· 散文金库 ·

外国散文精品

Waiguo Sanwen JingPin

老 愚 选编

春风文艺出版社出版

(沈阳市和平区北一马路,108 号 邮政编码 110001)

辽宁省新华书店发行

朝阳新华印刷厂印刷

字数 250,000 开本: 850×1168 1/32 印张: 11

1994 年 3 月第 1 版 1994 年 3 月第 1 次印刷

印数: 1— 5350

责任编辑: 王 强 邵 丹 责任校对: 马寄萍
封面设计: 冯守哲

ISBN 7-5313-1104-6/I·985

定 价: 8.80 元

《散文金库》编委会

主 编：刘烈恒

副主编：王 强

编 委：(按姓氏笔画排列)

于逢春 王 强 孙桂清

老 愚 李文刚 刘烈恒

刘 因 辛晓征 邵 丹

周宏坤 胡跃华 郭银星

高 峰 阎月君

责 编：王 强 邵 丹

目 录

《圣经》

创世记..... (1)

乔叟 (英国)

往古时代 (13)

布封 (法国)

动物素描 (15)

夏多布里昂 (法国)

弄蛇者 (19)

米·普里什文 (俄国)

松鼠 (21)

安徒生 (丹麦)

豌豆上的公主 (24)

儒勒·米什莱 (法国)

女孩和花 (26)

瓦尔特·惠特曼 (美国)

野蜂 (31)

永井荷风 (日本)

虫声 (36)

约翰·斯坦贝克 (美国)

巨人树	(41)
米格尔·安赫尔·阿斯图里亚斯 (危地马拉)	
拉巴斯：山峰和山峦	(43)
D. H. 劳伦斯 (英国)	
阿道夫	(48)
曼努阿尔·古铁雷斯·纳赫拉 (墨西哥)	
圣·胡安日的清晨	(58)
芥川龙之介 (日本)	
大川河的水	(63)
兰斯顿·休士 (美国)	
灵魂得救记	(69)
石川啄木 (日本)	
旷野	(73)
尼采 (德国)	
朋友	(78)
纪伯伦 (黎巴嫩)	
我的生日	(81)
尤里·邦达列夫 (俄国)	
父亲	(87)
科莱特 (法国)	
“孩子们在哪儿？”	(91)
水上勉 (日本)	
母亲架设的桥	(94)
查理·兰姆 (英国)	
梦中的孩子	(99)

雷·布拉德贝利（美国）	
奶奶·····	（104）
伊凡·蒲宁（俄国）	
传奇诗·····	（110）
蓬热（法国）	
物象录·····	（118）
斯·里柯克（加拿大）	
素昧平生的朋友·····	（125）
马克·吐温（美国）	
怪梦·····	（131）
列夫·托尔斯泰（俄国）	
小鬼怎样将功抵过·····	（143）
海·伯尔（德国）	
懒惰哲学趣话·····	（147）
艾拉克里奥·塞帕塔（墨西哥）	
鲸的故事·····	（151）
弗·吴尔夫（英国）	
安达卢西亚的小客店·····	（155）
儒勒·列那尔（法国）	
鸡·····	（160）
杰·瑟伯（美国）	
堤坝决口那一天·····	（163）
伯特兰·罗素（英国）	
神学家的梦魇·····	（170）
奥古斯托·弗雷德里科·斯密特（巴西）	

上帝睡着了·····	(174)
阿索林（西班牙）	
一个可怜的男人·····	(177)
格·伊曼（德国）	
孤独·····	(180)
拉马丁（法国）	
吉伦特派慷慨赴义·····	(184)
奥克塔维奥·帕斯（墨西哥）	
遭遇·····	(187)
吉姆·毕晓普（美国）	
有没有上帝·····	(190)
何塞·塞拉（西班牙）	
丹东的鬼魂·····	(192)
赫尔曼·埃斯比诺萨（哥伦比亚）	
死者的表兄·····	(198)
塞缪尔·麦考德·克罗瑟斯（美国）	
人人想当别人·····	(201)
雨果（法国）	
雏菊·····	(205)
曼斯菲尔德（英国）	
给默利的信·····	(207)
马·普鲁斯特（法国）	
梦·····	(209)
都德（法国）	
星辰·····	(213)

卢梭（法国）	
散步之十·····	(219)
拜伦（英国）	
一个男子汉不应厮守在一个女人身旁·····	(222)
庞维尔（法国）	
回忆·····	(224)
亚朗（法国）	
时钟·····	(226)
宫城道雄（日本）	
音的世界·····	(236)
志贺直哉（日本）	
牵牛花·····	(242)
乔治·桑（法国）	
冬天之美·····	(245)
川端康成（日本）	
花未眠·····	(247)
屠格涅夫（俄国）	
树林和草原·····	(251)
阿尔弗雷德·乔治·加德纳（英国）	
旅伴·····	(259)
德富芦花（日本）	
栗·····	(263)
岛崎藤村（日本）	
暖雨·····	(265)
罗伯特·富尔格姆（美国）	

第九交响曲·····	(267)
巴尔扎克 (法国)	
致韩斯卡夫人·····	(270)
吉尔伯特·切斯特顿 (英国)	
一支粉笔·····	(279)
威廉·福克纳 (美国)	
在卡洛琳·巴尔大妈葬仪上的演说词·····	(284)
埃利亚斯·卡内蒂 (奥地利)	
老鼠疗法·····	(286)
森田玉 (日本)	
七月二十四日·····	(291)
西蒙·波伏瓦 (法国)	
假期的欢乐·····	(295)
陀思妥耶夫斯基 (俄国)	
地下室·····	(298)
约翰·高尔斯华绥 (英国)	
观舞·····	(305)
高更 (法国)	
死者的灵魂注视着·····	(308)
巴哈罗·伊·内西 (西班牙)	
一位老者和他的歌·····	(311)
福楼拜 (法国)	
致维克多·雨果·····	(314)
弗农·李 (英国)	
悠闲·····	(316)

马克斯·比尔博姆（英国）	
一件纪念品	（318）
撒缪尔·伏素福·阿格农（以色列）	
获奖演说	（325）
波特莱尔（法国）	
点心	（332）
温斯顿·丘吉尔（英国）	
我与绘画的缘分	（335）
后 记	（341）

《圣经》是作者们在上帝的默示下记录下来的“上帝的话”，并交给教会保存、解释的一部书。它是犹太教和基督教的经典。《圣经》也是一部影响巨大的文学巨著。

创 世 记

第一章

起初上帝创造天地。地是空虚混沌渊面黑暗。上帝的灵运行在水面上。上帝说，要有光，就有了光。上帝看光是好的，就把光暗分开了。上帝称光为昼，称暗为夜，有晚上，有早晨，这是头一日。○上帝说，诸水之间要有空气，将水分为上下。上帝就造出空气，将空气以下的水，空气以上的水分开了。事就这样成了。上帝称空气为天，有晚上，有早晨，是第二日。○上帝说，天下的水要聚在一处，使旱地露出来，事就这样成了。上帝称旱地为地，称水的聚处为海，上帝看着是好的。上帝说，地要发生青草，和结种子的菜蔬，并结果子的树木，各从其类，果子都包着核，事就这样成了。于是地发生了青草，和结种子的菜蔬，各从其类，并结果子的树木，各从其类，果子都包着核，上帝看着是好的，有晚上，有早晨，是第三日。○上帝说，天上要有光体，可以分昼夜，作记号，定节令，日子，年岁，并要发光在天空，普照在地上，事就这样成了。于是上帝造了两个大光，大的管昼，小的管夜，又造众星。就把这些光摆列在

天空，普照在地上，管理昼夜，分别明暗，上帝看着是好的，有晚上，有早晨，是第四日。○上帝说，水要多多滋生有生命的物，要有雀鸟飞在地面以上，天空之中。上帝就造出大鱼，和水中所滋生各样有生命的动物，各从其类。又造出各样飞鸟，各从其类。上帝看着是好的。上帝就赐福给这一切，说，滋生繁多，充满海中的水，雀鸟也要多生在地上。有晚上，有早晨，是第五日。○上帝说，地要生出活物来，各从其类。牲畜、昆虫、野兽、各从其类，事就这样成了。于是上帝造出野兽，各从其类牲畜各从其类。地上一切昆虫，各从其类。上帝看着是好的。上帝说，我们要照着我们的形象，按着我们的样式造人，使他们管理海里的鱼，空中的鸟，地上的牲畜和全地，并地上所爬的一切昆虫。上帝就照着自己的形象造人，乃是照着他的形象造男造女。上帝就赐福给他们又对他们说要生养众多遍满地面，治理这地，也要管理海里的鱼，空中的鸟，和地上各样行动的活物。上帝说，看哪，我将遍地上一切结种子的菜蔬，和一切树上所结有核的果子，全赐给你们作食物。至于地上的走兽，和空中的飞鸟，并各样爬在地上有生命的物，我将青草赐给他们作食物，事就这样成了。上帝看着一切所造的都甚好。有晚上，有早晨，是第六日。

第二章

天地万物都造齐了。到第七日，上帝造物的工已经完毕，就在第七日歇了他一切的工，安息了。上帝赐福给第七日，定为圣日，因为在这日上帝歇了他一切创造的工，就安息了。○创造天地的来历，在耶和華上帝造天地的日子，乃是这样。野地

还没有草木，田间的菜蔬还没有长起来，因为耶和华上帝还没有降雨在地上，也没有人耕地。但有雾气从地上腾，滋润遍地。耶和华上帝用地上的尘土造人，将生气吹在他鼻孔里，他就成了有灵的活人，名叫亚当。耶和华上帝在东方的伊甸立了一个园子，把所造的人安置在那里。耶和华上帝使各样的树从地里长出来，可以悦人的眼目，其上的果子好作食物。园子当中又有生命树，和分别善恶的树。有河从伊甸流出来滋润那园子，从那里分为四道。第一道名叫比逊，就是环绕哈腓拉全地的。在那里有金子，并且那地的金子是好的。在那里又有珍珠和红玛瑙。第二道河名叫基训，就是环绕古宝全地的。第三道河名叫希底结，流在亚述的东边。第四道河就是伯拉河。耶和华上帝将那人安置在伊甸园，使他修理看守。耶和华上帝吩咐他说，园中各样树上的果子，你可以随意吃，只是分别善恶树上的果子，你不可吃，因为你吃的日子必定死。○耶和华上帝说，那人独居不好，我要为他造一个配偶帮助他。耶和华上帝用土所造成的野地各样走兽，和空中各样飞鸟，都带到那人面前看他叫什么。那人怎样叫各样的活物，那就是他的名字。那人便给一切牲畜，和空中飞鸟，野地走兽都起了名，只是那人没有遇见配偶帮助他。耶和华上帝使他沉睡，他就睡了，于是取下他的一条肋骨，又把肉合起来。耶和华上帝就用那人身上所取的肋骨，造成一个女人，领她到那人跟前。那人说，这是我骨中的骨，肉中的肉，可以称她为女人，因为她是从男人身上取出来的。因此，人要离开父母、与妻子连合，二人成为一体。当时夫妻二人，赤身露体并不羞耻。

第三章

耶和華上帝所造的，惟有蛇比田野一切的活物更狡猾。蛇對女人說，上帝豈是真說，不許你們吃園中所有樹上的果子么。女人對蛇說，園中樹上的果子我們可以吃，惟有園當中那棵樹上的果子，上帝曾說，你們不可吃，也不可摸，免得你們死。蛇對女人說，你們不一定死，因為上帝知道，你們吃的日子眼睛就明亮了，你們便如上帝能知道善惡。於是女人見那棵樹的果子好作食物，也悅人的眼目，且是可喜愛的，能使人有智慧，就摘下果子來吃了。又給她丈夫，她丈夫也吃了。他們二人的眼睛就明亮了，才知道自己是赤身露體，便拿無花果樹的叶子，為自己編作裙子。天起了涼風，耶和華上帝在園中行走，那人和他妻子聽見上帝的聲音，就藏在園里的樹木中，躲避耶和華上帝的面。耶和華上帝呼喚那人，對他說，你在哪里，他說，我在園中聽見你的聲音，我就害怕，因為我赤身露體，我便藏了。耶和華說，誰告訴你赤身露體呢，莫非你吃了我吩咐你不可吃的那樹上的果子么。那人說，你所賜給我，與我同居的女人，她把那樹上的果子給我，我就吃了。耶和華上帝對女人說，你作的是什麼事呢。女人說，那蛇引誘我，我就吃了。耶和華上帝對蛇說，你既作了這事，就必受咒詛，比一切的牲畜野獸更甚，你必用肚子行走，終身吃土。我又要叫你和女人彼此為仇，你的後裔和女人的後裔，也彼此為仇。女人的後裔要傷你的頭，你要傷他的腳跟。又對女人說，你必多多加增你懷孕的苦楚，你生產兒女必多受苦楚，你必戀慕你丈夫，你丈夫必管轄你。又對亞當說，你既聽從妻子的話，吃了我所吩咐你不可吃的那樹

上的果子，地必为你的缘故受咒诅，你必终身劳苦，才能从地里得吃的，地必给你长出荆棘和蒺藜来，你也要吃田间的菜蔬。你必汗流满面才得糊口，直到你归了土，因为你是从土而出的，你本是尘土，仍要归于尘土。亚当给他妻子起名叫夏娃，因为她是众生之母。耶和华上帝为亚当和他妻子用皮子作衣服，给他们穿。○耶和华上帝说，那人已经与我们相似，能知道善恶，现在恐怕他伸手又摘生命树的果子吃，就永远活着，耶和华上帝便打发他出伊甸园去，耕种他所自出之土。于是把他赶出去了，又在伊甸园的东边安设基路伯，和四面转动发火焰的剑，要把守生命树的道路。

第四章

有一日，那人和他妻子夏娃同房，夏娃就怀孕，生了该隐，便说，耶和华使我得了个男子，又生了该隐的兄弟亚伯，亚伯是牧羊的，该隐是种地的。有一日，该隐拿地里的出产为供物献给耶和华，亚伯也将他羊群中头生的，和羊的脂油献上，耶和华看中了亚伯和他的供物，只是看不中该隐和他的供物，该隐就大大的发怒，变了脸色。耶和华对该隐说，你为什么发怒呢，你为什么变了脸色呢，你若行得好，岂不蒙悦纳，你若行得不好，罪就伏在门前，他必恋慕你，你却要制伏他。该隐与他兄弟亚伯说话，二人正在田间，该隐起来打他兄弟亚伯，把他杀了。○耶和华对该隐说，你兄弟亚伯在哪里，他说，我不知道，我岂是看守我兄弟的吗。耶和华说，你作了什么事呢，你兄弟的血，有声音从地里向我哀告。地开了口，从你手里接受你兄弟的血。现在你必从这地受咒诅。你种地，地不再给你效

力。你必流离飘荡在地上。该隐对耶和华说，我的刑罚太重，过于我所能当的。你如今赶逐我离开这地，以致不见你面，我必流离飘荡在地上，凡遇见我的必杀我。耶和华对他说，凡杀该隐的必遭报七倍。耶和华就给该隐立一个记号，免得人遇见他就杀他。○于是该隐离开耶和华的面，去住在伊甸东边挪得之地。该隐与妻子同房，他妻子就怀孕，生了以诺，该隐建造了一座城，就按着他儿子的名将那城叫作以诺。以诺生以拿，以拿生米户雅利，米户雅利生玛土撒利，玛土撒利生拉麦。拉麦娶了两个妻，一个名叫亚大，一个名叫洗拉。亚大生雅八，雅八就是住帐篷牧养牲畜之人的祖师，雅八的兄弟名叫独八。他是一切弹琴吹箫之人的祖师。洗拉又生了土八该隐，他是打造各样铜钱利器的，土八该隐的妹子是拿玛。拉麦对他两个妻子说，亚大、洗拉，听我的声音，拉麦的妻子细听我的话语，壮年人伤我，我把他杀了，少年人损我，我把他害了，若杀该隐，遭报七倍，杀拉麦，必遭报七十七倍。○亚当又与妻子同房，他就生了一个儿子，起名叫塞特，意思说，上帝另给我立了一个儿子代替亚伯，因为该隐杀了他，塞特也生了一个儿子，起名叫以挪士，那时候人才求告耶和华的名。

第五章

亚当的后代，记在下面。当上帝造人的日子，是照着自己的样式造的，并且造男造女，在他们被造的日子，上帝赐福给他们，称他们为人。亚当活到一百三十岁，生了一个儿子，形象样式和自己相似，就给他起名叫塞特。亚当生塞特之后，又在世八百年，并且生儿养女，亚当共活了九百三十岁就死了。○